

BATZAR OROKORRA
EZOHIKO BILKURA TELEMATIKOAREN AKTA

BADESA, SAUren egoitzaren bilera aretoan, Eibarren, bildutzat jotzen dira, 2020ko apirilaren 30ean, 09:30etan, ez-ohiko bilkura telematikoa, lehenengo deialdian, izatezko 16 kideetatik 14, zuzenbidezko 17, egun BADESA, SAUren Batzar Orokorra osatzen dutenak, Ermuko Udaleko ordezkari bat esleitu gabe dagoela.

Batzar Orokorra, aurrez aurre eta telematikoki, Presidenteak aurrez egindako deialdiari erantzunez bildu da.

Hau da deialdian jasotako gai-zerrena:

1. *Onartzea, hala badagokio, aurrez aurre izan beharrean bide telematikoen bidez, bideokonferentzia bidez, egingo den saioa, COVID-19ak sortutako alarma egoera eta osasun alertarekin lotutako ezohiko egoera dela eta, erakunde honen eskumenekoak diren zerbitzu publikoen funtzionamendua bermatzeko.*
2. *Onartzea, hala badagokio, Administrazio Kontseiluko kidea izateari uzteko adierazpena, eta kontseilukide kargua beteko duen beste kide bat izendatzea, Ermua ordezkatzeko.*
3. *Eibarko Udalak Administrazio Kontseiluan duen ordezkaria aldi baterako ordezteko proposamena onartzea.*
4. *2020ko urtarrilaren 22ko bilkuraren aktaren zirriborroa irakurtzea eta, bidezkoa bada, onartzea.*
5. *Aurrekontuan egin aldaketan, hots, gastu sailen arteko kreditu-transferentzien berri ematea.*
6. *Debabarrenako Eskualde Mankomunitatearen eta BADESA, SAUren arteko hitzarmena onartzea, hirugarrenek izaera pertsonaleko datuak tratatzeko.*
7. *Mankomunitateko langileek eskatu dituzten oporrak COVID-19k eragindako alarma egoerarekin batera gertatu badira, oporraldia aldatzeko proposamena onartzea, zerbitzu beharrak betetzea bermatuta.*

Batzar Orokorra osatzen duten udaletako ordezkarien aldetik bilera telematikora bertaratu direnen zerrenda egin da. Honako hauek bertaratu dira:

PRESIDENTEA

losu Arraiz Aramburu (Elgoibar), aurrez aurre

JUNTA GENERAL
ACTA SESIÓN EXTRAORDINARIA TELEMÁTICA

En el salón de sesiones de la sede de BADESA, SAU, en la ciudad de Eibar, siendo las 09:30 horas del día 30 de abril de 2020, se consideran reunidos, en sesión extraordinaria telemática, primera convocatoria; un total de 14 de los 16 miembros de hecho, 17 de derecho, que integran en la actualidad, la Junta General de BADESA, SAU, a falta de designación de un representante del ayuntamiento de Ermua.

La Junta General se celebra, de forma presencial y telemática, previa convocatoria realizada por el Presidente.

El orden del día de la convocatoria es el siguiente:

1. *Aprobación, si procede, de la celebración de sesión no presencial, vía telemática, mediante videoconferencia, que se motiva en circunstancias excepcionales relacionadas con el estado de alarma y de alerta sanitaria por COVID-19, con el objetivo de garantizar el funcionamiento de los servicios públicos competencia de esta institución.*
2. *Aprobación, si procede, de la declaración de cese de miembro del Consejo de Administración y de nombramiento de nuevo miembro en el cargo de Vocal, en representación de Ermua.*
3. *Aprobación de la propuesta de sustitución, con carácter temporal, del representante del ayuntamiento de Eibar en el Consejo de Administración.*
4. *Lectura y aprobación, si procede, del borrador del acta de la sesión de fecha 22 de enero de 2020.*
5. *Dación de cuenta de modificaciones presupuestarias, consistentes en transferencias de créditos entre partidas de gasto.*
6. *Aprobación del convenio entre la Mancomunidad Comarcal de Debabarrena y BADESA, SAU, para tratamiento de datos de carácter personal por cuenta de terceros.*
7. *Aprobación de la propuesta de modificación de vacaciones cuyas fechas han coincidido con el periodo de estado de alarma por COVID-19, salvaguardadas las necesidades del servicio.*

Se forma lista de asistentes, a la sesión telemática, de los representantes de los ayuntamientos, que forman parte de la Junta General. Asisten:

PRESIDENTE

losu Arraiz Aramburu (Elgoibar), de forma presencial

KIDEAK

Alberto Albistegui Zamacola (Eibar), modu telematikoan
Jon Iraola Iriondo (Eibar), modu telematikoan
Josu Mendicute Rodríguez (Eibar), modu telematikoan
Rosa M^a Cid Seara (Ermua), modu telematikoan
Jol Gisasola Garai (Ermua), modu telematikoan
Iñigo Loyola Garate (Elgoibar), aurrez aurre
Fernando Suárez Varela (Elgoibar), aurrez aurre
Gilen García Boyra (Deba), modu telematikoan
Ruben Andonegi Belaustegi (Mutriku), modu telematikoan

Garoa Arizmendi Urkiza (Mutriku), modu telematikoan
Iñaki Arregi Uria (Mendaro), modu telematikoan
Abel Olaizola Alberdi (Soraluze), aurrez aurre
Igor Agirre Barrientos (Mallabia), aurrez aurre

IDAZKARIA

Raquel Olaizola Cortina

Aldiz, ekitaldian ez dira izan, aurrez jakinarazita, honako jaunak:

KIDEAK

Pedro Escribano Ruiz de la Torre (Eibar)
Antxoka Elorza Altuna (Deba)

Bilera lehen deialdian egiteko beharrezko bertaratze-
quoruma eman denez, presidente jaunak bilkurari hasiera
eman, eta gai zerrendako gaiak aztertzeari ekin zaio.

LEHENGO GAIA. ONARTZEA, HALA BADAGOKIO, AURREZ AURRE IZAN BEHARREAN BIDE TELEMATIKOEN BIDEZ, BIDEOKONFERENTZIA BIDEZ, EGINGO DEN SAIOA, COVID-19AK SORTUTAKO ALARMA EGOERA ETA OSASUN ALERTAREKIN LOTUTAKO EZOHICO EGOERA DELA ETA, ERAKUNDE HONEN ESKUMENEKOAK DIREN ZERBITZU PUBLIKOEN FUNTZIONAMENDUA BERMATZEKO

Presidentearen eskariz, bilera telematikoa egiteko proposamena onartzen da, honako baldintza hauen arabera:

Debabarrena Eskualdeko Mankomunitatearen eta BADESA, SAUren estatutuek ez dute aurreikusten

VOCALES

Alberto Albistegui Zamacola (Eibar), de forma telemática
Jon Iraola Iriondo (Eibar), de forma telemática
Josu Mendicute Rodríguez (Eibar), de forma telemática
Rosa M^a Cid Seara (Ermua), de forma telemática
Jol Gisasola Garai (Ermua), de forma telemática
Iñigo Loyola Garate (Elgoibar), de forma presencial
Fernando Suárez Varela (Elgoibar), de forma presencial
Gilen García Boyra (Deba), de forma telemática
Ruben Andonegi Belaustegi (Mutriku), de forma telemática

Garoa Arizmendi Urkiza (Mutriku), de forma telemática
Iñaki Arregi Uria (Mendaro), de forma telemática
Abel Olaizola Alberdi (Soraluze), de forma presencial
Igor Agirre Barrientos (Mallabia), de forma presencial

SECRETARIA

Raquel Olaizola Cortina

No asisten al acto los siguientes señores, quienes excusan su asistencia:

VOCALES

Pedro Escribano Ruiz de la Torre (Eibar)
Antxoka Elorza Altuna (Deba)

Dándose el *quórum* de asistencia exigible para su celebración en primera convocatoria, se abre la sesión por la Presidencia pasando a examinarse los asuntos incluidos en el orden del día.

PUNTO PRIMERO. APROBACIÓN, SI PROCEDE, DE LA CELEBRACIÓN DE SESIÓN NO PRESENCIAL, VÍA TELEMÁTICA, MEDIANTE VIDEOCONFERENCIA, QUE SE MOTIVA EN CIRCUNSTANCIAS EXCEPCIONALES RELACIONADAS CON EL ESTADO DE ALARMA Y DE ALERTA SANITARIA POR COVID-19, CON EL OBJETIVO DE GARANTIZAR EL FUNCIONAMIENTO DE LOS SERVICIOS PÚBLICOS COMPETENCIA DE ESTA INSTITUCIÓN

A propuesta del Presidente, se aprueba la propuesta de celebración de sesión telemática, conforme a lo siguiente:

Los Estatutos de la Mancomunidad Comarcal de Debabarrena y los de BADESA, SAU no contienen

Batzar Orokorraren bilerak egiteko aukera dagoenik -
Administrazio Kontseilua, ez presentziala.

Hala ere, gaur egungo alarma-estatuaren eta osasun-
alertaren inguruabarrek gomendatzen dute, salbuespen
gisa, toki-erakundeen gobernu-organoen
funtzionamenduaren jarraipena ahalbidetuko duten
neurriak hartzea, kasu honetan, mendeko erakunde
horien sozietate publikoena.

8/2020 Errege Lege Dekretuak aurreikusten du bilerak
egitea eta erabakiak hartzea elkartean, merkataritza-
sozietateen eta abarren gobernu- eta administrazio-
organoetan, telelaguntza eta boto telematikoa dakarten
bitarteko telematikoen bidez. Bestalde, urriaren 1eko
40/2015 Legeak, Sektore Publikoaren Araubide
Juridikoarenak, administrazio-organoei bilerak egitea
eta erabakiak urrutitik hartzea arautzen du 17.1
artikuluaren, eta toki-erakundeei aplika dakieke
analogiaz, baldin eta organo horretako kideen edo
haien ordezkoen identitatea, haien adierazpenen
edukia, adierazpen horiek egiten diren unean, bai eta
elkarreragina ere. Elkarren arteko komunikazioa,
denbora errealean, eta bitartekoak.

BADESA, SAUren bilerak egitean, adierazitako
baldintza horiek bete beharko dira.

Baliabide elektroniko baliozkotzat hartzen dira, besteak
beste, posta elektronikoa, audiokonferentziak eta
bideokonferentziak.

Azaldutakoa kontuan izanda, salbuespenez eta COVID-
19ak eragindako osasun-krisiaren ondorioz,
adierazitako datan bideokonferentzia bidez bilera
telematikoa egitea onartzen da, erakunde honen
eskumenerako zerbitzu publikoen funtzionamendua
ziurtatu ahal izateko. Horrekin loturik, bermatzen da
betetzen direla aipaturiko 40/2015 Legeko 17.1
artikuluaren jasotzen diren baldintzak.

Bideokonferentziak egiteko ZOOM sistema erabiliko da

previsión alguna relativa a la posibilidad de celebrar
sesiones de la Junta General – Consejo de
Administración de carácter no presencial.

Sin embargo las circunstancias actuales, de Estado de
Alarma y de Alerta Sanitaria, aconsejan la adopción, con
carácter excepcional, de medidas que permitan la
continuidad del funcionamiento de los Órganos de
Gobierno de las Entidades Locales, en este caso, de las
sociedades públicas de dichas entidades dependientes.

El Real Decreto Ley 8/2020 previene la celebración de
reuniones y la adopción de acuerdos de los Órganos de
Gobierno y Administración de Asociaciones, Sociedades
Mercantiles, etc., por medios telemáticos que impliquen
teleasistencia y emisión de voto telemático. Por otro
lado, la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen
Jurídico del Sector Público, regula la celebración de
sesiones y adopción de acuerdos a distancia por
órganos administrativos, en su artículo 17.1, que puede
resultar de aplicación a las Entidades Locales, por
analogía, siempre que quede asegurada la identidad de
los miembros de dicho órgano, o personas que los
suplan, el contenido de sus manifestaciones, en el
momento que éstas se produzcan, así como la
interactividad e intercomunicación entre ellos, en tiempo
real y la disponibilidad de medios durante la sesión.

A los efectos de celebración de las sesiones de
BADESA, SAU, se considera pertinente el cumplimiento
de los citados requisitos.

Se consideran, entre otros, medios electrónicos válidos,
el correo electrónico, las audioconferencias y las
videoconferencias.

Por lo expuesto, se acuerda, con carácter excepcional y
dadas las circunstancias actuales de crisis sanitaria por
COVID-19, aprobar la celebración de sesión telemática
por videoconferencia, correspondiente al día de la fecha,
justificada dicha decisión en la necesidad de asegurar el
funcionamiento de los servicios públicos competencia de
esta Institución, quedando garantizado el cumplimiento
de los requisitos que figuran prevenidos en el antecitado
artículo 17.1 de la Ley 40/2015.

El sistema de videoconferencia a utilizar es ZOOM

ondorengo estakaren bidez:

<https://us02web.zoom.us/j/86899502130?pwd=b0VWN3ptZ2Rlc0xPNXhsS0VYV0RDQT09>

accediendo mediante el siguiente enlace:

BIGARREN GAIA. ONARTZEA, HALA BADAGOKIO, ADMINISTRAZIO KONTSEILUKO KIDEA IZATEARI UZTEKO ADIERAZPENA, ETA KONTSEILUKIDE KARGUA BETEKO DUEN BESTE KIDE BAT IZENDATZEA, ERMUA ORDEZKATZEKO

Batzar Orokorrak 2019ko uztailaren 26ko bileran onartu zuen BADESA, SAUren Administrazio Kontseiluaren egungo eraketa. Ermuako udaleko ordezkari gisa, José Luis Araujo Araujo jauna izendatu zuten, udal horretako ordezkariak proposatuta. Urte horretako irailean, Batzar Orokorreko eta Administrazio Kontseiluko kide izateari uzteko eskaera egin zuen Araujo jaunak.

Beraz, egun, hutsik dago Administrazio Kontseiluan Ermuako Udalari dagokion tokia. Hori dela eta, Batzar Orokorrean udal horrek dituen ordezkariak eskaera egin zaie Administrazio Kontseiluko ordezkaria proposa dezaten.

Ermuako udalak BADESA, SAUren Batzar Orokorrean dituen ordezkariak Rosa M^a Cid Seara Andrea proposatu zuten Administrazio Kontseiluko kide gisa.

Hori kontuan izanda, eta bileran parte hartu duten kide guztien adostasunez, honakoa ERABAKI du Batzar Orokorrak:

Lehenengoa.- José Luis Araujo Araujo jaunaren kargu-uztea aitortzea, BADESA, SAUren Administrazio Kontseiluko presidenteorde gisa.

Bigarrena.- Rosa M^a Cid Seara Andrea izendatzea, NAN zk. 15.389.257-A eta bizilekua Ermuan duena (San Ignacio etxetaldea, 3-4^o B) Administrazio Kontseiluko kide gisa, aurrez adierazi ondoren ez duela inolako debekurik edo bateraezintasunik kargu hori betetzeko.

PUNTO SEGUNDO. APROBACIÓN, SI PROCEDE, DE LA DECLARACIÓN DE CESE DE MIEMBRO DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN Y DE NOMBRAMIENTO DE NUEVO MIEMBRO EN EL CARGO DE VOCAL, EN REPRESENTACIÓN DE ERMUA

El acuerdo de composición actual del Consejo de Administración de BADESA, SAU fue adoptado por la Junta General, en sesión de 26 de julio de 2019. En representación del ayuntamiento de Ermua, se nombró, a propuesta de los representantes de dicho ayuntamiento, al Sr. José Luis Araujo Araujo, quien en septiembre de dicho año presentó su cese en el cargo de miembro de la Junta General y del Consejo de Administración.

En la actualidad, existe una vacante en el Consejo de Administración en la representación que corresponde al ayuntamiento de Ermua; por ello, se solicita a los/as representantes actuales de dicho ayuntamiento en la Junta General, que propongan su representante en dicho órgano.

Los/as representantes del ayuntamiento de Ermua en la Junta General de BADESA, SAU, proponen el nombramiento, como miembro del Consejo de Administración, de Dña. Rosa M^a Cid Seara.

Por lo expuesto, por unanimidad de los/as miembros de la Junta General asistentes a la sesión, la Junta General ACUERDA:

Primero.- Declarar el cese como Vicepresidente del Consejo de Administración de BADESA, SAU del Sr. José Luis Araujo Araujo.

Segundo.- Nombrar a Dña. Rosa M^a Cid Seara, con D.N.I. núm. 15.389.257-A y domicilio en Ermua, Grupo San Ignacio, núm. 3-4^o B, como Vocal del Consejo de Administración, habiendo previamente declarado no hallarse incurso en caso de prohibición o incompatibilidad para desempeñar el cargo.

Hirugarrena.- Presidenteari ahalmena ematea erabaki horren eskritura publikoa egin dezan eta Merkataritza Erregistroan inskriba dezan.

Cid Seara andreak, zeinak bileran parte hartu baitu, onartu egin du kargua.

**HIRUGARREN GAIA. EIBARKO UDALAK
ADMINISTRAZIO KONTSEILUAN DUEN ORDEZKARIA
ALDI BATERAKO ORDEZTEKO PROPOSAMENA
ONARTZEA**

2019ko uztailaren 26an, Administrazio Kontseiluko kideen izendapena onartu zuen BADESA, SAUren Batzar Orokorrak, Mankomunitatea osatzen duten udaleko ordezkariak proposatuta.

Eibarko Udalaren ordezkari gisa, Pedro Escribano Ruiz de la Torre izendatu zuten, Administrazio Kontseiluko kide izateko. Hala eta guztiz ere, bajaran dago gaur egun, eta ezin du bileretara joan.

Mankomunitateko estatutuetan ez da ezer ere adierazten Administrazio Kontseiluko kideen ordezkariari edo eskuordetzeari buruz; beraz, Batzar Orokorrari proposatu zaio Escribano jaunaren aldi baterako kargu-uztea aitortzea, haren baja dela eta, eta udal horretako ordezkari bat izenda dezala organo horretan, titularraren ordezkari gisa eta hura bajaran dagoen eperako, Eibarko Udalak Batzar Orokorrean dituen ordezkariak proposatuta.

Escribano Ruiz de la Torre jaunak bajaran egoteari uzten dihonean amaituko da izendapen hori.

Ondorio horietarako, eta Eibarko Udalak Batzar

Tercero.- Facultar al Presidente para elevar a escritura pública el presente acuerdo y para su inscripción en el Registro Mercantil.

La Sra. Cid Seara presente en la sesión, acepta el cargo.

**PUNTO TERCERO. APROBACIÓN DE LA
PROPUESTA DE SUSTITUCIÓN, CON CARÁCTER
TEMPORAL, DEL REPRESENTANTE DEL
AYUNTAMIENTO DE EIBAR EN EL CONSEJO DE
ADMINISTRACIÓN**

Con fecha 26 de julio de 2019, la Junta General BADESA, SAU, acordó el nombramiento de los miembros que componen el Consejo de Administración, a propuesta de los/as representantes, en la propia Junta, de los ayuntamientos que componen la Mancomunidad.

En representación del ayuntamiento de Eibar, se aprobó el nombramiento de Pedro Escribano Ruiz de la Torre, como miembro del Consejo de Administración, como Vocal del mismo. Sin embargo, en la actualidad, se encuentra en situación de baja que le imposibilita su asistencia a las sesiones.

En los estatutos no hay previsión de sustitución o delegación de su representación, para los miembros de este órgano, por lo cual, a los efectos de que el ayuntamiento de Eibar disponga de representación en el mismo, se propone a la Junta General, que declarando el cese temporal del Sr. Escribano como miembro del Consejo de Administración por razón de su baja, apruebe el nombramiento, en dicho órgano, de un representante de dicho ayuntamiento, en sustitución del titular, para el período de duración de su ausencia, a propuesta de los representantes de este Ayuntamiento en la Junta General.

Dicho nombramiento cesará con la incorporación del Sr. Escribano Ruiz de la Torre, una vez finalizada su situación de baja.

A estos efectos, y a propuesta de los representantes del

Orokorrean dituen ordezkariak proposatuta, honakoa onartu da:

Lehenengoa.- Jon Iraola Iriondo jauna izendatzea, NAN zk. 15.397.747-Y eta helbidea Eibarren duena (Untzaga plaza, 1 zk.) BADESA, SAUko Administrazio Kontseiluko kide gisa, adierazitako datatik aurrera eta Escribano Ruiz de la Torre jaunak berriz ere kargua hartu arte.

Iraola Iriondo jaunak kargua onartu du, eta adierazi du ez duela inolako debekurik eta bateraezintasunik.

LAUGARREN GAIA. 2020KO URTARRILLAREN 22KO BILKURAREN AKTAREN ZIRRIBORROA IRAKURTZEA ETA, BIDEZKOA BADA, ONARTZEA

2020ko urtarrilaren 22ko bilkuraren aktaren zirriborria bozketagai jarri ondoren, bertaratuei galdetu zaie ea alegazioen bat egitea komenigarri ikusten ote duten.

Ez da ezein eragozpen aurkeztu eta aurreko bilkuran izan ziren Batzar Orokorreko kide guztien adostasunarekin eta baiezkoro orokor bidez, honako erabaki hau hartu da.

2020ko urtarrilaren 22ko bilkuraren aktaren zirriborria onartzea, eta ondorioz, zirriborria aktak bihurtzea.

BOSGARREN GAIA. AURREKONTUAN EGIN ALDAKETEN, HOTS, GASTU SAILEN ARTEKO KREDITU-TRANSFERENTZIEN BERRI EMATEA

⇒ Kredituak transferitzeko 2020ko martxoaren 13ko ondorengo proposamenaren berri eman da, eta Batzarra haren jakitun geratu da.

Jarraian transkribatuko dugu.

ayuntamiento de Eibar en la Junta General, se aprueba:

Primero.- Nombrar el Sr. Jon Iraola Iriondo, con D.N.I. núm. 15.397.747-Y y domicilio en Eibar, Plaza de Untzaga, núm. 1, Vocal del Consejo de Administración de BADESA, SAU, con efectos desde la fecha y hasta la reincorporación al cargo del Sr. Escribano Ruiz de la Torre.

El Sr. Iraola Iriondo, acepta el cargo declarando no hallarse incurso en causa de prohibición o incompatibilidad.

PUNTO CUARTO. LECTURA Y APROBACIÓN, SI PROCEDE, DEL BORRADOR DEL ACTA DE LA SESIÓN DE FECHA 22 DE ENERO DE 2020

Se somete a votación el borrador del acta de la sesión de fecha 22 de enero de 2020, y se pregunta a los/as señores/as asistentes si tienen que formular alguna alegación.

No se presenta objeción alguna y con la conformidad de los miembros de la Junta General que asistieron a la anterior sesión, por asentimiento general, se adopta el siguiente acuerdo.

Aprobar del acta de la sesión anterior de fecha 22 de enero de 2020, y en su virtud proceder a elevarlo a acta.

PUNTO QUINTO. DACIÓN DE CUENTA DE MODIFICACIONES PRESUPUESTARIAS, CONSISTENTES EN TRANSFERENCIA DE CRÉDITOS ENTRE PARTIDAS DE GASTO

⇒ Se da cuenta de la siguiente propuesta de transferencia de créditos, de 13 de marzo de 2020, de la que la Junta toma razón.

Se transcribe a continuación.

Kredituak transferituko zaizkien gastuak (Bajak) Partidas de gastos cuyos créditos se transfieren (Bajas)				
<i>PARTIDA</i>	<i>IZENA</i> <i>DENOMINACIÓN</i>	<i>Egungo kreditua</i> <i>Crédito actual</i>	<i>Gutxitzea</i> <i>Minoración</i>	<i>Ondorioztatzen den</i> <i>kreditua</i> <i>Crédito resultante</i>
1.4000.226.04.920.00.20	Juridikoak Jurídicos	12.900,00	1.900,00	11.000,00
GUZTIRA - TOTAL		12.900,00	1.900,00	11.000,00

Kreditu handiagoak dituzten gastu-partidak (altak) Partidas de gastos cuyo créditos se incrementan (altas)				
<i>PARTIDA</i>	<i>IZENA</i> <i>DENOMINACIÓN</i>	<i>Egungo kreditua</i> <i>Crédito actual</i>	<i>Gehikuntza</i> <i>Aumento</i>	<i>Ondorioztatzen den</i> <i>kreditua</i> <i>Crédito resultante</i>
1.4004.226.04.920.00.20	SAGE – Saas SAGE – Saas	1.100,00	1.900,00	3.000,00
GUZTIRA - TOTAL		1.100,00	1.900,00	3.000,00

SEIGARREN GAIA. DEBABARRENAKO ESKUALDE MANKOMUNITATEAREN ETA BADESA, SAUREN ARTEKO HITZARMENA ONARTZEA, HIRUGARRENEK IZAERA PERTSONALEKO DATUAK TRATATZEKO

Debabarrena Eskualdeko Mankomunitatearen eta BADESA SAUren arteko hitzarmenaren berri ematen da; hitzarmena datu pertsonalak beste batzuen kontura tratatzeko egin da, eta jarraian kopiaztatzen da. Bileran parte hartu duten Batzar Orokorreko kideek aho batez onartu dutenez, honako hitzarmen hau onartuta dagoela deklaratu da, eta Presidentea hitzarmen hura sinatzeko gaitu da.

IOSU ARRAIZ ARAMBURU jauna, Presidentearen karguan, adin nagusikoak, ondorio horietarako Eibarko Egiguren-tarren kaleko 2 zenbakian (behea) helbidea eta 44.344.404-J NAN zk. duena, DEBABARRENA ESKUALDEKO MANKOMUNITATEAREN (aurrerantzean, DEBABARRENA) izenean eta hura ordezkatzu agertzen da; azken horrek Egiguren-tarren kalea 2, behea, 20060, Eibar, Gipuzkoa helbidea eta G20079703 IFK zenbakia ditu.

IOSU ARRAIZ ARAMBURU jauna, aldi berean, BADESA SAU enpresaren Presidente gisa diharduenek, BADESA SAUren izenean eta hura ordezkatzu agertzen da, azken horren helbidea Egiguren-tarren kalea, 2 behea, 20060,

PUNTO SEXTO. APROBACIÓN DEL CONVENIO ENTRE LA MANCOMUNIDAD COMARCAL DE DEBABARRENA Y BADESA, SAU, PARA TRATAMIENTO DE DATOS DE CARÁCTER PESONAL POR CUENTA DE TERCEROS

Se da cuenta del convenio entre la Mancomunidad Comarcal de Debabarrena y BADESA, SAU para el tratamiento de datos de carácter personal por cuenta de terceros, que se transcribe a continuación, que resulta aprobado por unanimidad de los/as miembros de la Junta General participantes en la sesión, declarándose aprobado el siguiente convenio, facultando al Presidente para su firma.

IOSU ARRAIZ ARAMBURU, con el cargo de Presidente, mayor de edad, con domicilio a estos efectos en c/ Egiguren-tarren, 2 bajo de Eibar con DNI número 44.344.404-J. Interviene en nombre y representación de MANCOMUNIDAD COMARCAL DE DEBABARRENA (en adelante, DEBABARRENA) con domicilio en Egiguren-darren kalea, 2 behea, 20060, Eibar, Gipuzkoa, y CIF: G20079703.

Concurre, asimismo, en la condición de Presidente de BADESA, SAU, IOSU ARRAIZ ARAMBURU, por lo que también interviene en su nombre y representación de BADESA, SAU cuyo domicilio es Egiguren-darren kalea,

HONAKO HAU ADIERAZTEN DUTE

- I.- DEBABARRENAK interesa du honako zerbitzu hauetan:
- ♦ Debabarrena Eskualdeko Mankomunitateko udalerrien eremuan hondakinak biltzeko zerbitzua.
 - ♦ Debabarrena Eskualdeko Mankomunitateko udalerrien eremuan kaleak garbitzeko zerbitzua.
 - ♦ Lantegi zerbitzua.
 - ♦ Dazkan baliabide propioak erabiliz, aholkularitza ekonomiko eta finantzarioa, tekniko eta kudeaketaren gainekoa emateko zerbitzua.
 - ♦ Estolderia garbitzen laguntzeko zerbitzua.
 - ♦ Garbigunea kudeatzen laguntzeko zerbitzua.
- II.- BADESA DEBABARRENAK nahi dituen zerbitzuak ematen dituen enpresa da, eta DEBABARRENA ados dator kontratu nagusian aipatutako zerbitzuetarako enpresa hori kontratatzearekin, unean uneko beharren arabera.
- III.-DEBABARRENAK agindutako zerbitzuak BADESAk egin behar dituzenez, BADESAri zuzenean edo ez zuzenean datu pertsonalak eskuratu, entregatu edo emateko beharra ekar dezake; 2016ko apirilaren 27ko Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorrean 2016/679 (EB) eta Datu pertsonalak babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan xedatutakoaren eraginpean dauden datu guztiak joko dira datu pertsonaltzat.
- IV.-Aurreko apartatuan adierazitakoa kontuan hartuta, DEBABARRENAK "TRATAMENDUAREN ARDURADUNA"ren izaera eskuratzen du, eta BADESAK TRATAMENDUAREN ERAGILEARENA; bigarren horrek DEBABARRENAren kontura aritzean jasotzen duen informazio pertsonalaren segurtasuna bermatu eta eutsi behar dio.
- V.- Alde biak lankidetzan aritzeko interesa dutenez, konfidentzialtasunari eta datu pertsonalen tratamenduaren eragileari buruzko kontratu hau formalizatzea erabakitzen dute, honako klausula hauek oinarri hartuta:

EXPONEN

- I.- Que DEBABARRENA está interesada en la prestación de servicios consistentes en:
- ♦ Servicio de recogida de residuos en el ámbito de los municipios de la Mancomunidad Comarcal de Debabarrena.
 - ♦ Servicio de limpieza viaria en el ámbito de los municipios de la Mancomunidad Comarcal de Debabarrena.
 - ♦ Servicio de taller.
 - ♦ Servicio de asesoramiento económico y financiero, técnico y de gestión con los medios propios de que dispone.
 - ♦ Servicio de apoyo a la limpieza del alcantarillado.
 - ♦ Servicio de apoyo a la gestión del garbigune.
- II.- Que BADESA es una empresa prestadora de los servicios interesados por la DEBABARRENA estando conforme en concertar con dicha empresa la prestación de los servicios referidos en el contrato principal, en función de las necesidades de cada momento.
- III.-Que la realización por BADESA de los servicios encargados por DEBABARRENA puede conllevar la necesidad de acceder, entregar o facilitar, directa o indirectamente, a BADESA datos personales, considerando como tales todos aquellos afectados por lo dispuesto en el Reglamento General de Protección de Datos (Reglamento (UE) 2016/679, de 27 de abril de 2016) (RGPD) y en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.
- IV.-Que, teniendo en cuenta lo indicado en el apartado precedente, DEBABARRENA adquiere la cualidad de REONSABLE DEL TRATAMIENTO y BADESA la cualidad de ENCARGADA DEL TRATAMIENTO (en adelante BADESA) debiendo ésta garantizar y mantener la seguridad en la información personal de la que tenga conocimiento por cuenta de DEBABARRENA.
- V.- Que, estando ambas partes interesadas en colaborar, acuerdan la formalización del presente contrato de confidencialidad y de encargado de tratamiento de datos de carácter personal, en base a las siguientes

KLAUSULAK

LEHENENGOA – XEDEA ETA HARREMAN JURIDIKOA DATU PERTSONALEN TRATAMENDUAREN ARLOAN

Kontratu honen xedea BADESak, kontratuaren xede diren zerbitzuak emateko, DEBABARRENAren erantzukizuneko datu pertsonalak eskuratu eta/edo tratatzeko orduan bete behar dituen baldintzak arautzea da, BADESak zerbitzua emateko beharrezkoak diren datu pertsonalak eskuratu behar dituen heinean, hitzarmen honetan adierazitakoarekin bat. Horren ondorioz, BADESA tratamenduaren ERAGILE gisa arituko da, eta behartuta dago (enpresa bera, baita bere zerbitzura dauden langileak ere) DEBABARRENAk kontratua betetzeko eman behar dizkion datu pertsonalak une oro indarrean dagoen datu pertsonalak babesteko araudiari jarraikiz tratatzera.

BIGARRENA – BADESAREN BETEBEHARRAK, DATUEN TRATAMENDUARI DAGOKIONEZ

BADESA eta bere zerbitzura diharduten langileak behartuta egongo dira honako betebeharrak hauek betetzera, hala agintzen baitu esanbidez datuak babesteko araudiak:

1. Tratamenduaren xede diren datu pertsonalak eta multzo horretan gehitzeko asmoz biltzen dituzten datuak kontratu honen helburua betetzeko soilik erabiliko dituzte. Datuok inola ere ezin izango dira xede propioetarako erabili, ezta hitzarmen honen xedea den zerbitzua ematea ez den helburu baterako; jasotako eta/edo sortutako informazioa – DEBABARRENAren – ez du modu pribatuan edo partikularrean erabiliko, eta ez die beste batzuei laga, zabaldu edo transmitituko.
2. Datuak DEBABARRENAk emandako jarraibideekin bat tratatzea. Ildo horretan, BADESak jarraibideetako batek datuak babesteko araudia urratzen duela uste badu, berehala emango dio horren berri DEBABARRENAri.
3. DEBABARRENAren kontura egindako tratamendu jardueren kategorien erregistro bat eramatea, honako hauek jasotzen dituen:

CLÁUSULAS

PRIMERA – OBJETO Y RELACIÓN JURÍDICA EN MATERIA DE TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES

El objeto del presente contrato consiste en regular los términos y condiciones a los que debe estar sometido el acceso y/o tratamiento por parte de BADESA de los datos de carácter personal responsabilidad de DEBABARRENA, para el desarrollo de la prestación de servicios objeto del contrato por cuanto la prestación del servicio por parte de BADESA requiere acceder a datos personales en tanto datos necesarios para el desarrollo del servicio, conforme a lo descrito en el presente contrato. En su virtud, BADESA opera en calidad de ENCARGADA de tratamiento, quedando obligada ésta y el personal a su servicio a que los datos personales que le facilita DEBABARRENA a los que, en ejecución del contrato deba acceder, sean tratados de acuerdo con la normativa de protección de datos personales vigente en cada momento.

SEGUNDA – OBLIGACIONES DE BADESA DE TRATAMIENTO

BADESA y el personal a su servicio quedan obligadas al cumplimiento de las siguientes obligaciones por exigencia expresa de la normativa de protección de datos:

1. Utilizar los datos personales objeto de tratamiento, o los que recoja para su inclusión, sólo para la finalidad objeto de este encargo. En ningún caso podrá utilizar los datos para fines propios ni para ninguna otra finalidad ajena a la prestación del servicio objeto del contrato, no utilizará de modo privativo o particular la información obtenida y/o generada que pertenecerá a DEBABARRENA ni la cederá, difundirá o transmitirá a terceros.
2. Tratar los datos de acuerdo con las instrucciones de DEBABARRENA. En este sentido, si BADESA considera que alguna de las instrucciones infringe la normativa de protección de datos informará a aquélla inmediatamente.
3. Llevar, por escrito, un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta de DEBABARRENA, que contenga:

1. Eragilearen izena eta harremanetarako datuak, baita, eragileak arduradun baten edo batzuen kontura jarduten duenean, arduradun guztien izena eta harremanetarako datuak ere, eta, halakorik badago, arduradunaren edo eragilearen datuak babesteko ordezkariarenak.
 2. Arduradun bakoitzaren kontura egindako tratamenduen kategoriak.
 3. Tratamendua dela eta ezarritako neurri tekniko eta antolakuntzakoen deskribapen orokorra; neurri horiek bermatu behar dute tratamendu sistemen eta zerbitzuen konfidentziasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia iraunkorra bermatzeko gaitasuna, baita gorabehera fisiko edo teknikorik izanez gero, datu pertsonalak berriro erabilgarri eta irispidean azkar jartzeko gaitasuna ere, eta tratamenduaren segurtasuna bermatzen duten neurri tekniko eta antolakuntzakoen eraginkortasuna aldi-aldi egiaztatzeko, ebaluatzeko eta baloratzeko prozesua.
 4. Datuak kudeatzea eskatzen duen tratamendu bat azpikontratatu behar izanez gero, horren berri aldeztu aurretik eta idatziz emango zaio DEBABARRENAri, hogeita (20) egutegi egun baino lehenago, azpikontratatu nahi diren tratamenduak, enpresa azpikontratataren datuak eta enpresa horrekin harremanetan jartzeko datuak era argi eta ez bairik gabean adierazita. Azpikontratazioa ahal izango da, baldin eta DEBABARRENA ezarritako epean horren aurka agertzen bada.
Azpikontratatu pertsonak (autonomia edo banakako enpresaria) edo enpresak AZPIERAGILEAREN izaera hartuko du, eta hortik aurrera behartuta egongo da dokumentu honetan ezarritako betebeharrak betetzera. Eragile baten artean –kontratu bidez– harreman berri bat ezarri behar da, eragile berriak datu pertsonalak behar bezala tratatzei eta eragindako pertsonen eskubideak bermatzei dagokionez dokumentu honetan azaldu diren baldintza berberak (jarraibideak, betebeharrak, segurtasun neurriak eta abar) bete ditzan, lehenengo eragileari eskatzen zaizkion betekizun formal berdinekin. AZPIERAGILEAK ez baditu bere eginbeharrak betetzen, hasierako ERAGILEAK jarraituko du DEBABARRENAren aurrean ardura osoa izaten,
1. El nombre y los datos de contacto de la encargada y de cada responsable por cuenta del cual actúe el encargado y, en su caso, del delegado o delegada de protección de datos de responsable y encargada.
 2. Las categorías de tratamientos efectuados por cuenta de cada responsable.
 3. Una descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad adoptadas respecto del tratamiento relativas a la capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento, la capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico y el proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.
 4. Si fuera necesario subcontratar algún tratamiento que implique la gestión de datos, este hecho se deberá comunicar previamente y por escrito a DEBABARRENA, con una antelación de veinte (20.-) días naturales, indicando los tratamientos que se pretende subcontratar e identificando de forma clara e inequívoca la empresa subcontratista y sus datos de contacto., pudiendo llevarse a cabo la subcontratación si DEBABARRENA no manifiesta su oposición en el plazo establecido.
La persona (autónoma o empresaria individual) o la empresa subcontratada adquirirá la condición de SUB-ENCARGADA, quedando obligada igualmente a cumplir las obligaciones establecidas en este documento en tal cualidad, debiendo establecerse contractualmente entre ambas encargadas la nueva relación de forma que el nuevo encargado quede sujeto a las mismas condiciones (instrucciones, obligaciones, medidas de seguridad...) y con los mismos requisitos formales que los que quedan expuestos en el presente documento en lo referente al adecuado tratamiento de los datos personales y a la garantía de los derechos de las personas cuyos datos son tratados. En el caso de incumplimiento por parte de la SUB-ENCARGADA la ENCARGADA inicial seguirá siendo plenamente responsable ante

eginbeharrak betetzeari dagokionez.

BADESAk informatika zerbitzuetarako, datuak biltegiratzeko (hosting) edo software plataformak, Internet, software, gailu elektronikoak eta bestelako teknologiak bezalakoekin lotutako beste produktu edo zerbitzu batzuetarako beste enpresa hornitzaile batzuk azpikontratitzen baditu, DEBABARRENAk esanbidez baimentzen du tratamendua, baldin eta datuak prozesatzeko zentroak, zerbitzariak, laguntza zerbitzuak, sistema eta datu baseak mantentzeko lanak egiten dituzten enpresak edo hornitzaileak Europar Batasunaren lurraldean egotea bermatzen bada: Horretarako, BADESAk konpromisoa hartzen du ez duela informazioa kokatuko, ezta urrunetik eskuratuko langile propioak, kanpoko hornitzaileak edo zerbitzuak erabiliz, Europar Batasunean edo Europako araudira egokitze maila duten herrialdeetan ez badaude. Privacy Shield edo "pribatutasun ezkutua" delakoaren esparruan ez dauden Estatu Batuetako antolakundeak ere ezin dira izan.

5. Sekretua gordetzea, egindako enkarguaren ondorioz eskuratu dituen datu pertsonalei dagokienez, zerbitzua ematen den hasierako unetik, baita bukatutakoan ere. Ildo horretan, datu pertsonalak eskuratzeko aukera zaindu eta kanpoko pertsona guztiei galarazi beharko die, DEBABARRENAri ematen dizkion zerbitzuak emateari utzi badio ere.
6. Datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonak konfidentzialtasuna errespetatzeko eta dagozkion segurtasun neurriak betetzeko konpromisoa –esanbidez eta idatziz– hartzen dutela bermatzea; neurri horiei buruzko informazio egokia eta behar bezalako prestakuntza eman beharko zaie. Hori egiaztatzen duen dokumentazioa DEBABARRENAren eskura egongo da.
7. DEBABARRENArekin lankidetzan aritzea, datuak eskuratu, zuzendu, ezabatu eta horien aurka egiteko eskubideak, edota tratamendua mugatzeko, datuak transferitzeko eta bana-banako erabakiak (profilak egitea barne) modu automatizatuan hartzeko erabiliak ez izateko

DEBABARRENA en lo referente al cumplimiento de las obligaciones.

En el caso de que BADESA tuviera subcontratados para la prestación de servicios informáticos y de almacenamiento de datos (hosting) a terceras empresas proveedoras o cualesquiera otros productos y servicios relacionados con plataformas en software, internet, software, dispositivos electrónicos y otras tecnologías, DEBABARRENA autoriza expresamente este tratamiento siempre que se garantice que los centros de procesos de datos servidores, servicio de soporte, las empresas o proveedores que ejecuten acciones de mantenimiento del sistema y bases de datos. se ubiquen en territorio de la Unión Europea: A tal efecto, BADESA se compromete a no ubicar información ni accederá en remoto a ella a través de personal propio o de servicios o proveedores externos que no se ubiquen en la Unión Europea o en países que no posean nivel de adecuación a la normativa europea. Tampoco con aquellas organizaciones norteamericanas que no se encuentren incluidas en Privacy Shield o escudo de privacidad.

5. Mantener el deber de secreto respecto a los datos de carácter personal a los que tenga acceso en virtud del encargo efectuado, desde el inicio de la prestación e incluso después de que ésta finalice. En este sentido, deberá, asimismo, custodiar e impedir el acceso a los datos personales a cualquier persona ajena, incluso después de que finalice la provisión de servicios para DEBABARRENA.
6. Garantizar que las personas autorizadas para tratar datos personales se comprometan, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad y a cumplir las medidas de seguridad correspondientes, de las que deberán estar informadas y formadas convenientemente, debiendo mantener a disposición de DEBABARRENA la documentación que así lo acredite.
7. Asistir a DEBABARRENA en la respuesta al ejercicio de los derechos de acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento, portabilidad de datos y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas incluida la elaboración de perfiles.

eskubidea baliatzeko eskaerei erantzuna eman behar zaionean.

Kaltetutako pertsonen eskubide horietako bat BADESAren aurrean gauzatu nahi izanez gero, posta elektronikoz emango du horren berri, DEBABARRENAko Datuak Babesteko Ordezariaren helbide elektronikoa erabiliz: dbo@debabarrena.eus. Komunikatua berehala bidali behar da, beranduenik ere, eskaera jaso eta hurrengo lanegunean, hala badagokio, jasotako eskaera ebazteko garrantzitsuak izan daitezkeen informazioekin batera.

8. DEBABARRENAri dagokio informaziorako eskubidea bermatzea, datu bilketaren unean bertan; hain zuzen, honako datu hauek eman behar dizkie pertsonen:

- DEBABARRENA Tratamenduaren ARDURADUNA dela,
- BADESA tratamenduaren ERAGILEA dela,
- Tratamenduaren helburuak (zerbitzua emateari dagozkionak bakarrik),
- Eskubideak erabiltzeko modua: datuak babesteko ordezariaren bitartez, dbo@debabarrena.eus helbidera idatziz, eta
- Datuen tratamenduari buruzko informazio xehea www.debabarrena.eus webgunean dagoela adieraztea.

Hori guztia, BADESAk, zerbitzuaren xedea den tratamenduaren eragilea denez, datuen tratamenduan eman nahi duen informazio osagarri guztia galarazi gabe.

9. BADESAk DEBABARRENAri jakinaraziko dio, atzerapen bidegaberik gabe, eta, edonola ere, gehieneko epea (48 ordu) igaro baino lehen, aipatutako e-maila erabiliz, bere kargurako datu pertsonalen segurtasunaren urraketak (halakoren berri izanez gero), gorabehera dokumentatzeko eta komunikatzeko garrantzitsua den informazio guztiarekin batera. Segurtasunaren urraketak pertsona fisikoen eskubide eta askatasunak arriskuan jartzea nekez gerta badaiteke, jakinarazpena ez da beharrezkoa izango.

Edukiz gero, gutxienez, honako informazio hau helaraziko da:

- a) Datu pertsonalen urraketaren nolakotasunaren deskribapena, bai eta, ahal bada, eragindako interesdunen kategoriak eta gutxi gorabeherako

En caso de ejercicio de que las personas afectadas ejerzan alguno de dichos derechos ante BADESA, ésta lo comunicará por correo electrónico a la dirección de correo electrónico del Delegado o Delegada de Protección de Datos de DEBABARRENA dbo@debabarrena.eus. La comunicación debe hacerse de forma inmediata y en ningún caso más allá del día laborable siguiente al de la recepción de la solicitud, juntamente, en su caso, con otras informaciones que puedan ser relevantes para resolver la solicitud.

8. Corresponde a la DEBABARRENA facilitar el derecho de información en el momento de la recogida de los datos incluyendo los siguientes contenidos informativos a las personas:

- Referencia a DEBABARRENA como RESPONSABLE del tratamiento,
- Referencia a BADESA como ENCARGADA,
- Finalidades del tratamiento que se limitarán a los relativos a la prestación del servicio,
- Forma de ejercicio de derechos a través de su Delegado de Protección de Datos en el correo dbo@debabarrena.eus, y
- Referencia la existencia de información detallada relativa al tratamiento de los datos en www.debabarrena.eus

Y ello sin perjuicio de cuanta información añadida ofrezca BADESA en su actuación de tratamiento de datos como encargada del tratamiento objeto del servicio.

9. BADESA notificará a DEBABARRENA, sin dilación indebida, y en cualquier caso antes del plazo máximo de 48 horas a través del mail a que se viene haciendo referencia las violaciones de la seguridad de los datos personales a su cargo de las que tenga conocimiento, juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia. No será necesaria la notificación cuando sea improbable que dicha violación de la seguridad constituya un riesgo para los derechos y las libertades de las personas físicas.

Si se dispone de ella se facilitará, como mínimo, la información siguiente:

- a) Descripción de la naturaleza de la violación de la seguridad de los datos personales, inclusive, cuando sea posible, las categorías y el número

kopurua eta eragindako datu pertsonalen erregistroen kategoriak eta gutxi gorabeherako kopurua.

- b) Datuak babesteko ordezkariaren izena eta harremanetarako datuak, edo informazio gehiago eman dezakeen beste harremangune batenak.
 - c) Datu pertsonalen segurtasuna urratzeak izan ditzakeen ondorioen deskribapena.
 - d) Datu pertsonalen segurtasunaren urraketa konpontzeko tratamenduaren arduradunak hartu dituen edo proposatu dituen neurrien deskribapena; neurri horien artean egongo dira, hala badagokio, urraketaren ondorio negatiboak gutxitzeko neurriak. Informazio guztia batera ematea ezinezkoa bada, eta ezintasun horren neurrian, informazioa mailaka emango da, atzerapen bidegaberik gabe.
10. Behar izanez gero, DEBABARRENAri datuen babesari lotutako inpaktua ebaluatzeko laguntza ematea.
11. Behar izanez gero, DEBABARRENAri kontrol agintariari egin beharreko aurretiko kontsultak egiteko laguntza ematea.
12. Eragileak bere betebeharrak betetzen dituela frogatzeko, baita DEBABARRENAk edo hark baimendutako beste auditore batek auditoretzak edo ikuskapenak egiteko ere, behar den informazio guztia DEBABARRENAren esku jartzea.
13. BADESAk datu pertsonalen segurtasuna –egiten dituen tratamenduen arriskuaren araberakoa– bermatzeko behar diren neurri tekniko eta antolamenduzkoak hartuko ditu, batez ere, ustekabeen edo legez kontra suntsitzea, nahi gabe galdu edo aldatzea, edo baimenik gabe edo legez kontra bildu, tratatu, kontsultatu edo ezagutaraztea saihesteko neurriak, giza egintzak izan, inguruen fisiko edo naturalekoak izan, eta, bereziki:
- a) Tratamendu sistemen eta zerbitzuen konfidentzialtasun, osotasun, erabilgarritasun eta erresilientzia iraunkorra bermatzea.
 - b) Gorabehera fisiko edo teknikorik izanez gero, datu pertsonalak berriro erabilgarri eta irispidean azkar jartzea.
 - c) Era berean, tratamenduaren segurtasuna
- aproximado de interesados afectados, y las categorías y el número aproximado de registros de datos personales afectados.
- b) El nombre y los datos de contacto del delegado de protección de datos o de otro punto de contacto en el que pueda obtenerse más información.
 - c) Descripción de las posibles consecuencias de la violación de la seguridad de los datos personales.
 - d) Descripción de las medidas adoptadas o propuestas para poner remedio a la violación de la seguridad de los datos personales, incluyendo, si procede, las medidas adoptadas para mitigar los posibles efectos negativos. Si no es posible facilitar la información simultáneamente, y en la medida en que no lo sea, la información se facilitará de manera gradual sin dilación indebida.
10. Dar apoyo a DEBABARRENA en la realización de las evaluaciones de impacto relativas a la protección de datos, cuando proceda.
11. Dar apoyo a DEBABARRENA en la realización de las consultas previas a la autoridad de control, cuando proceda.
12. Poner disposición de DEBABARRENA la información necesaria para demostrar el cumplimiento de sus obligaciones, así como para la realización de las auditorías o las inspecciones que realicen el DEBABARRENA u otro auditor autorizado por aquélla.
13. BADESA adoptará las medidas de índole técnica y organizativas necesarias que garanticen la seguridad de los datos de carácter personal adecuada al riesgo de sus tratamientos, en particular las dirigidas a prevenir una destrucción accidental o ilícita, pérdida, alteración accidental o ilícita de datos personales, comunicación o acceso no autorizado a dichos datos, ya provengan de la acción humana o del medio físico o natural y, particularmente:
- a) Garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.
 - b) Restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.
 - c) Verificar, evaluar y valorar, de forma regular, la

bermatzen duten neurri tekniko eta antolakuntzako eraginkortasuna aldian-aldian egiaztatu, ebaluatu eta baloratzea.

d) Datu pertsonalak seudonimizatzea eta zifratzea, beharrezkoa izanez gero.

14. Zerbitzua bete ondoren, datu pertsonalak eta datu horiek jasotzen dituzten euskarriak DEBABARRENARI itzultzea. Itzultzeak esan nahi du BADESAk erabilitako ekipo informatikoetan egon daitezkeen datuak erabat ezabatu beharko direla, eta dokumentazioa suntsitu behar dela; kopia bat gorde daiteke, datuak behar bezala blokeatuta, zerbitzua emateagatik erantzukizunak sor daitezkeen bitartean. Aurreko puntuan aipatutako egintza burututa, BADESAk konpromisoa hartzen du idatzizko adierazpena entregatuko diola DEBABARRENARI, behar den edukia jasotzen duena.

HIRUGARRENA – DEBABARRENAREN BETEBEHARRAK, DATUEN TRATAMENDUARI DAGOKIONEZ

DEBABARRENARI dagokio:

1. Datuen babesari buruzko araudia betetzeko bermeak ematen dituzten pertsona edo enpresa eragileak hautatzea. Berme horiek esan nahi dute neurri tekniko eta antolamenduzko egokiak hartuko direla eta ziurtatuko dela kontratuak edo arduraduna tratamenduaren eragilearekin juridikoki lotzen duen beste egintza juridiko lotesle batek, jasotzen dituela, besteak beste, datuak tratatzeko jarraibideak eta DBEOn xedatutako beste kontu batzuk.
2. Zerbitzua emateko behar diren datu pertsonalak BADESAren eskura jartzea.
3. Datuekin egingo dituen tratamenduak bidezkoak direla bermatzea.
4. Pertsonen eragiten dieten datu tratamenduen berri ematea, eta, DEBABARRENAK agindutako enkarguaren xedea den zerbitzuari dagokionez, pertsona horiei lehenago jakinarazitako informazioa BADESAri helaraztea.
5. Egiten dituen tratamendu jardueren erregistroa sortzea.
6. Egon daitezkeen segurtasun gorabeheren berri

eficacia de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar la seguridad del tratamiento.

d) Seudonimizar y cifrar los datos personales, en caso de que sea necesario.

14. Devolver a DEBABARRENA los datos personales y los soportes donde consten, una vez cumplida la prestación. La devolución debe comportar el borrado total de los datos existentes en los equipos informáticos utilizados por BADESA y la destrucción de documentación, pudiendo conservar copia, con los datos debidamente bloqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades de la ejecución de la prestación. Una vez se haya realizado la operación mencionada en el punto anterior, BADESA se compromete a entregar una declaración por escrito a DEBABARRENA con el contenido que proceda.

TERCERA – OBLIGACIONES DEL DEBABARRENA DE TRATAMIENTO DE DATOS

Corresponde a la DEBABARRENA:

1. Seleccionar personas o empresas encargadas con garantías de cumplimiento de la normativa de protección de datos. Dichas garantías se refieren a aplicar medidas técnicas y organizativas apropiadas y asegurarse de que el contrato u otro acto jurídico vinculante que le vincule jurídicamente con el encargado del tratamiento incluya, entre otras cuestiones, las instrucciones para el tratamiento de los datos y demás aspectos previstos en el RGPD.
2. Poner a disposición de BADESA los datos personales necesarios para la prestación del servicio.
3. Garantizar la legitimidad de los tratamientos de datos que efectúe.
4. Informar a las personas en relación a los tratamientos de datos que les afecten, facilitando a BADESA los contenidos informativos que han quedado expresados precedentemente para conocimiento de las personas respecto del servicio que constituye el objeto del encargo por la DEBABARRENA.
5. Elaborar un registro de actividades de sus tratamientos de datos.
6. Notificar a las autoridades de control las incidencias

- kontrol agintariei jakinaraztea.
7. Pertsonen eskubideak bermatzea.
 8. Arriskuen azterketa egitea, baita BADESAk egin behar dituen tratamendu jarduerak datu pertsonalen babesean izaten duten inaktuaren ebaluazio bat ere, hala badagokio.
 9. BADESARI alde zuzeneko kontsultak egitea.
 10. BADESAk datuen babesari buruzko araudia betetzen duela zaintzea.
 11. Agindutako tratamendua gainbegiratzea, eta ikuskapen eta auditoretzak egitea.
 12. Datuak babesteko ordezkaririk bat izendatzea, datuen babesari buruzko araudiak beharrezkoa dela agintzen badu.
 13. Aldizkako auditoretzak egitea, datu tratamenduen segurtasuna egiaztatzeko, eta, horrela, transmititutako, kontserbatutako edo beste moduren batez tratatutako datu pertsonalak nahi gabe edo legez kontra suntsitu, galdu edo aldatzea, edo datuok baimenik gabe lagatzea edo inoren eskura jartzea ahal den heinean saihestea edo halako kasuen ondorioak murriztea ahalbidetzen duen segurtasun maila egokia bermatzeko, bereziki kalte-galera fisiko, material zein immaterialak eragin ditzaketenen kasuan.
 14. Kontrol-agintaritzarekin (Datuak Babesteko Agentzia) lankidetzan aritzea, eskatzen den informazioa eman eta erakunde horrek kasuan-kasuan agintzen duena betetz.

LAUGARRENA – ERANTZUKIZUNA

BADESAk aurre egingo die datuen babesari buruzko araudia eta kontratu hau aplikatzearen ondoriozko erreklamazio eta kalte-ordainei, bai elkarren artean, bai beste batzuen aurrean, bere betebeharrak ez betetzeak eragindako kalte-galerak direla eta.

BOSGARRENA – INDARRALDIA

Datuen babesari buruzko klausula hauen indarraldia zerbitzuak emateko kontratuaren indarraldiari lotuta geratzen da.

SEIGARRENA – SINATZAILEAK

Kontratu hau sinatzen duten aldean datu pertsonalak legezko interesaren arabera eta kontratu harremana

de seguridad que se produzcan.

7. Garantizar los derechos de las personas.
8. Realizar un análisis de riesgos y, en su caso, una evaluación del impacto en la protección de datos personales de las operaciones de tratamiento a realizar por BADESA.
9. Realizar las consultas previas que corresponda efectuar a BADESA.
10. Velar por el cumplimiento de la normativa de protección de datos por parte de BADESA.
11. Supervisar el tratamiento encargado, incluida la realización de inspecciones y auditorías.
12. Disponer de un Delegado o Delegada de Protección de Datos, en caso de que sea necesario por imperativo de la normativa de protección de datos.
13. Realizar auditorías periódicas para verificar la seguridad de los tratamientos de datos para garantizar un grado adecuado tendente a evitar en la medida de lo posible o mitigar la destrucción, pérdida o alteración accidental o ilícita de datos personales transmitidos, conservados o tratados de otra forma, o la comunicación o acceso no autorizados a dichos datos, susceptibles en particular de ocasionar daños y perjuicios físicos, materiales o inmateriales.
14. Cooperar con la autoridad de control (Agencia de Protección de Datos) facilitando la información que le solicite y cumplir con lo que ésta ordene en cada caso.

CUARTA – RESPONSABILIDAD

La BADESA hará frente a las reclamaciones e indemnizaciones procedentes y derivadas de la aplicación de la normativa de protección de datos y del presente contrato, tanto entre sí como frente a terceros con motivo de los daños y perjuicios ocasionados por el incumplimiento de sus obligaciones.

QUINTA – VIGENCIA

La vigencia de estas cláusulas en protección de datos queda vinculada a la vigencia del contrato de prestación de servicios.

SEXTA – PARTES FIRMANTES

Los datos personales de las partes firmantes del presente del contrato serán tratados conforme al interés

betez tratatuko dira, Datuak babesteko Europako Erregelamendu Orokorraren 6.1.c) eta b) artikuluekin bat.

legítimo y al cumplimiento de la relación contractual de acuerdo con el art. 6.1.c) y b) del Reglamento General Europeo de Protección de Datos.

ZAZPIGARRENA GAIA. BADESA, SAUko LANGILEEK ESKATU DITUZTEN OPORRAK COVID-19K ERAGINDAKO ALARMA EGOERAREKIN BATERA GERTATU BADIRA, OPORRALDIA ALDATZEKO PROPOSAMENA. BIDEZKO BADA, ONARTZEA, ZERBITZU BEHARRAK BETETZEA BERMATUTA

PUNTO SÉPTIMO. PROPUESTA DE MODIFICACIÓN DE VACACIONES SOLICITADAS POR PERSONAL DE BADESA, SAU CUYAS FECHAS DE DISFRUTE HAN COINCIDIDO CON EL PERIODO DE ESTADO DE ALARMA POR COVID-19. APROBACIÓN SI PROCEDE, SALVAGUARDADAS LAS NECESIDADES DEL SERVICIO

Oporrak aldatzeari buruzko proposamenaren berri ematen da; horren testua jarraian kopiatzen da. Proposamena Batzar Orokorreko kideek, bileran parte hartzen dutenek, onartzen dute, honako ERABAKI hau onartzen dela adierazita.

Se da cuenta de la propuesta presentada referente a modificación de vacaciones, que se transcribe a continuación, que resulta aprobada por los/as miembros de la Junta General participantes en la sesión, declarándose aprobado el siguiente ACUERDO.

Langileen oporraldiak onartuta, 2019ko abenduaren 18an bildutako Batzar Orokorrean, COVID-19ak eragindako salbuespen egoeran gaudela, oporrak aste santuan eta Pazko astean hartzeko baimena zuten langileei horiek ezeztatzeko aukera eman zaie, baldin eta proposatutako data berriek honako baldintza hauek betetzen badituzte:

Tras ser aprobadas las vacaciones del personal en la Junta General celebrada el día 18 de diciembre de 2019, y siendo que nos encontramos en una situación excepcional provocada por el COVID-19, a los empleados que tenían aprobadas sus vacaciones en Semana Santa y Pascua, se les ha dado la opción de anular las mismas, siempre que las nuevas fechas solicitadas cumplieren los siguientes requisitos:

- ♦ Oporralditik kanpo egotea, oporraldia ekainaren 1etik irailaren 30era dela kontuan hartuta, eta Gabonetako datak ez izatea.
- ♦ Zerbitzuak eskatzen dituen gutxieneroa bermatzea.

- ♦ Estar fuera del periodo vacacional, siendo el mismo desde el 1 de junio al 30 de septiembre y fuera de las fechas navideñas.
- ♦ Garantizar los mínimos que el servicio requiere.

BADESA SAUko LANGILEEN OPORRALDIEN BANAKAKO AZTERKETA ANÁLISIS INDIVIDUAL DE LAS VACACIONES DE EMPLEADOS DE BADESA, SAU EZEZTATUTAKOAK, ESKATUTAKOAK ETA ENPRESAK ONARTUTAKOAK ANULADAS, SOLICITADAS Y OTORGADAS EMPRESA				
Langilea Empleado/a	Bertan behera utzitako oporrak Vacaciones anuladas	Eskatutako oporrak Vacaciones solicitadas	Emandako oharrak Vacaciones otorgadas	OHARRAK Comentarios
15388978T	♦ 2020/04/08tik 2020/04/20ra ♦ 2020/07/28tik 2020/08/16ra	♦ 2020/10/11tik 2020/10/19ra ♦ 2020/07/28tik 2020/08/16ra	♦ 2020/10/13tik 2020/10/20ra ♦ 2020/07/28tik 2020/08/16ra	♦ Ezarritako gutxienerokoak bete dira. ♦ Opor-garaitik kanpo gozatuko dira. ♦ 2020/10/11 igandea denez, langilearekin hitz egin da, eta 2020/10/13tik (asteartea) aurrera eskatu ditu oporrak.
	♦ Del 08/04/2020 al 20/04/2020 ♦ Del 28/07/2020 al 16/08/2020	♦ Del 11/10/2020 al 19/10/2020 ♦ Del 28/07/2020 al 16/08/2020	♦ Del 13/10/2020 al 20/10/2020 ♦ Del 28/07/2020 al 16/08/2020	♦ Se cumplen los mínimos establecidos. ♦ Se disfrutaron fuera del periodo vacacional. ♦ El día 11/10/2020 es domingo, por lo que tras hablar con él, pide las vacaciones a

BADESA SAUko LANGILEEN OPORRALDIEN BANAKAKO AZTERKETA
ANÁLISIS INDIVIDUAL DE LAS VACACIONES DE EMPLEADOS DE BADESA, SAU
EZEZTATUTAKOAK, ESKATUTAKOAK ETA ENPRESAK ONARTUTAKOAK
ANULADAS, SOLICITADAS Y OTORGADAS EMPRESA

Langilea Empleado/a	Bertan behera utzitako oporrak Vacaciones anuladas	Eskatutako oporrak Vacaciones solicitadas	Emandako oharrak Vacaciones otorgadas	OHARRAK Comentarios
				partir del 13/10/2020, martes.
13166394K	<ul style="list-style-type: none"> ♦ 2020/04/08tik 2020/04/20ra ♦ 2020/07/27tik 2020/08/20ra 	<ul style="list-style-type: none"> ♦ 2020/10/02tik 2020/10/09ra ♦ 2020/07/27tik 2020/08/20ra 	<ul style="list-style-type: none"> ♦ 2020/10/02tik 2020/10/09ra ♦ 2020/07/27tik 2020/08/20ra 	<ul style="list-style-type: none"> ♦ Ezarritako gutxienekoak bete dira. ♦ Opor-garaitik kanpo gozatuko dira.
	<ul style="list-style-type: none"> ♦ Del 08/04/2020 al 20/04/2020 ♦ Del 27/07/2020 al 20/08/2020 	<ul style="list-style-type: none"> ♦ Del 02/10/2020 al 09/10/2020 ♦ Del 27/07/2020 al 20/08/2020 	<ul style="list-style-type: none"> ♦ Del 02/10/2020 al 09/10/2020 ♦ Del 27/07/2020 al 20/08/2020 	<ul style="list-style-type: none"> ♦ Se cumplen los mínimos establecidos. ♦ Se disfrutan fuera del periodo vacacional
72438470Q	<ul style="list-style-type: none"> ♦ 2020/04/06tik 2020/04/25era ♦ 2020/07/23tik 2020/08/08ra 	<ul style="list-style-type: none"> ♦ 2020/10/01etik 2020/10/09ra ♦ 2020/11/02tik 2020/11/09ra ♦ 2020/07/23tik 2020/08/08ra 	<ul style="list-style-type: none"> ♦ 2020/10/01etik 2020/10/09ra ♦ 2020/11/02tik 2020/11/09ra ♦ 2020/07/23tik 2020/08/08ra 	<ul style="list-style-type: none"> ♦ Ezarritako gutxienekoak bete dira. ♦ Opor-garaitik kanpo gozatuko dira.
	<ul style="list-style-type: none"> ♦ Del 06/04/2020 al 25/04/2020 ♦ Del 23/07/2020 al 08/08/2020 	<ul style="list-style-type: none"> ♦ Del 01/10/2020 al 09/10/2020 ♦ Del 02/11/2020 al 09/11/2020 ♦ Del 23/07/2020 al 08/08/2020 	<ul style="list-style-type: none"> ♦ Del 01/10/2020 al 09/10/2020 ♦ Del 02/11/2020 al 09/11/2020 ♦ Del 23/07/2020 al 08/08/2020 	<ul style="list-style-type: none"> ♦ Se cumplen los mínimos establecidos. ♦ Se disfrutan fuera del periodo vacacional.
15373557N	<ul style="list-style-type: none"> ♦ 2020/04/14tik 2020/04/19ra ♦ 2020/08/10etik 2020/08/30era 	<ul style="list-style-type: none"> ♦ 2020/10/01etik 2020/10/07ra ♦ 2020/08/10etik 2020/08/30era 	<ul style="list-style-type: none"> ♦ 2020/10/01etik 2020/10/07ra ♦ 2020/08/10etik 2020/08/30era 	<ul style="list-style-type: none"> ♦ Ezarritako gutxienekoak bete dira. ♦ Opor-garaitik kanpo gozatuko dira.
	<ul style="list-style-type: none"> ♦ Del 14/04/2020 al 19/04/2020 ♦ Del 10/08/2020 al 30/08/2020 	<ul style="list-style-type: none"> ♦ Del 01/10/2020 al 07/10/2020 ♦ Del 10/08/2020 al 30/08/2020 	<ul style="list-style-type: none"> ♦ Del 01/10/2020 al 07/10/2020 ♦ Del 10/08/2020 al 30/08/2020 	<ul style="list-style-type: none"> ♦ Se cumplen los mínimos establecidos. ♦ Se disfrutan fuera del periodo vacacional.
15362930B	<ul style="list-style-type: none"> ♦ 2020/04/14tik 2020/04/17ra 	<ul style="list-style-type: none"> ♦ 2020/05/11tik 2020/05/22ra 	<ul style="list-style-type: none"> ♦ 2020/05/11tik 2020/05/20ra 	<ul style="list-style-type: none"> ♦ Ezarritako gutxienekoak bete dira. ♦ Opor-garaitik kanpo gozatuko dira. ♦ 10 egun eskatu ditu, baina 8 dagozkio. Langilearekin hitz egin ondoren, UDALHITZ bidez eskatu ditu azken bi egunak.
	<ul style="list-style-type: none"> ♦ Del 14/04/2020 al 17/04/2020 	<ul style="list-style-type: none"> ♦ Del 11/05/2020 al 22/05/2020 	<ul style="list-style-type: none"> ♦ Del 11/05/2020 al 20/05/2020 	<ul style="list-style-type: none"> ♦ Se cumplen los mínimos establecidos. ♦ Se disfrutan fuera del periodo vacacional. ♦ Pide 10 días y le corresponden 8, tras hablar con él, los últimos dos días los pide como UDALHITZ.
72572445Q	<ul style="list-style-type: none"> ♦ 2020/04/06tik 2020/04/19ra ♦ 2020/07/29tik 2020/08/16ra 	<ul style="list-style-type: none"> ♦ 2020/10/20tik 2020/10/28ra ♦ 2020/07/29tik 2020/08/16ra 	<ul style="list-style-type: none"> ♦ 2020/10/20tik 2020/10/28ra ♦ 2020/07/29tik 2020/08/16ra 	<ul style="list-style-type: none"> ♦ Ezarritako gutxienekoak bete dira. ♦ Opor-garaitik kanpo gozatuko dira.

BADESA SAUko LANGILEEN OPORRALDIEN BANAKAKO AZTERKETA
ANÁLISIS INDIVIDUAL DE LAS VACACIONES DE EMPLEADOS DE BADESA, SAU
EZEZTATUTAKOAK, ESKATUTAKOAK ETA ENPRESAK ONARTUTAKOAK
ANULADAS, SOLICITADAS Y OTORGADAS EMPRESA

Langilea Empleado/a	Bertan behera utzitako oporrak Vacaciones anuladas	Eskatutako oporrak Vacaciones solicitadas	Emandako oharrak Vacaciones otorgadas	OHARRAK Comentarios
	<ul style="list-style-type: none"> ♦ Del 06/04/2020 al 19/04/2020 ♦ Del 29/07/2020 al 16/08/2020 	<ul style="list-style-type: none"> ♦ Del 20/10/2020 al 28/10/2020 ♦ Del 29/07/2020 al 16/08/2020 	<ul style="list-style-type: none"> ♦ Del 20/10/2020 al 28/10/2020 ♦ Del 29/07/2020 al 16/08/2020 	<ul style="list-style-type: none"> ♦ Se cumplen los mínimos establecidos. ♦ Se disfrutan fuera del periodo vacacional.
15384836K	<ul style="list-style-type: none"> ♦ 2020/04/06tik 2020/04/08ra ♦ Del 06/04/2020 al 08/04/2020 	<ul style="list-style-type: none"> ♦ Urriak 8, 9 eta 13 ♦ 8, 9 y 13 de octubre 	<ul style="list-style-type: none"> ♦ Urriak 8, 9 eta 13 ♦ 8, 9 y 13 de octubre 	<ul style="list-style-type: none"> ♦ Ezarritako gutxieneoak bete dira. ♦ Opor-garaitik kanpo gozatuko dira. ♦ Se cumplen los mínimos establecidos. ♦ Se disfrutan fuera del periodo vacacional.

Zerbitzu bakoitzeko ezarritako gutxieneoak bermatuta daudela eta aurreko premisak betetzen direla egiaztatuta, BADESA, SAUko Batzar Orokorrak onartu egiten du oporraldiak aldatzeko proposamena.

Tras comprobar que se garantizan los mínimos establecidos para cada servicio y que se cumplen las premisas anteriores, la Junta General de BADESA, SAU aprueba la modificación de vacaciones propuesta.

Eta aztertzeke beste gairik ez egonik, amaitutzat eman du bilkura, 09:40 direla, goiburuan adierazitako tokian eta datan. Eta aztertu denaren eta hartutako erabakien fede ematen dut nik neuk, idazkariak, presidente jaunaren oniritziatz.

Y no habiendo más asuntos que tratar, se levanta la sesión, siendo las 09:40 horas, en la ciudad y fechas indicadas en el encabezamiento, de todo lo cual, como Secretario, doy fe.

PRESIDENTEA – EL PRESIDENTE

IDAZKARIA – LA SECRETARIA

Iosu Arraiz Aramburu

Raquel Olaizola Cortina